

4. Júri Jury

- 4.1. O júri é constituído por **Luís Tinoco** (Presidente), **Jesús Rueda** e **Sara Carvalho**.
The jury is constituted by **Luís Tinoco** (President), **Jesús Rueda** and **Sara Carvalho**.
- 4.2. O júri poderá não seleccionar qualquer obra concorrente.
The jury may not select any competing work.
- 4.3. O júri reserva-se o direito de decidir a não atribuição de prémio(s).
The jury reserves the right to decide not to award the prize(s).
- 4.4. Não haverá obras premiadas ex-aequo.
There will be no ex-aequo prize-winning works.

5. Disposições Finais Final Provisions

- 5.1. Todas as obras não premiadas, bem como os respectivos sobrescritos de identificação, ficarão na posse do secretariado do **CICPV**, podendo ser reclamados até um mês depois da publicação dos resultados. Expirado esse prazo serão destruídos para preservação dos direitos de autor. No caso de se pretender que a devolução das partituras seja feita por correio, os candidatos deverão juntar um pagamento de 10,00 euros para cobrir as despesas postais.
All not awarded works, as well as their identification envelopes, will be held by the secretariat of **CICPV** and can be claimed up to a month after the publication of the results. After the expiry date they will be destroyed to preserve the copyright. In case the return of scores by mail is desired, applicants must enclose a payment of 10.00 euros to cover postage costs.
- 5.2. A participação neste concurso implica a aceitação de todos os artigos deste regulamento.
Participation in the contest implies acceptance of all the articles of these Regulations.
- 5.3. Cabe ao Secretariado do **CICPV/FIMPV** prestar todos os esclarecimentos sobre o presente regulamento.
It is the Secretariat of **CICPV / FIMPV** to provide any clarification on these Regulations.
- 5.4. Os casos omissos neste Regulamento serão solucionados pelo Júri e pela Direcção do **CICPV/FIMPV**.
Omissions herein shall be resolved by the jury and the Directorate of **CICPV / FIMPV**.

Póvoa de Varzim, 6 de dezembro de 2019
Póvoa de Varzim, 6th December 2019.



FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE MÚSICA
DA PÓVOA DE VARZIM

Informações/Contactos: Info/Contacts:

Secretariado do Festival
Escola de Música da Póvoa de Varzim
Rua D. Maria I, 56, 4490-538 Póvoa de Varzim
Tel.: 252 614 145
Fax: 252 612 548
festivalmusica@cm-pvarzim.pt
www.fimpv.pt
www.cm-pvarzim.pt/go/festivalinternacionalmusica



ASSOCIAÇÃO
PRÓ-MÚSICA
DA PÓVOA DE VARZIM

13^o concurso internacional de composição da póvoa de varzim

International Composition Competition
of Póvoa de Varzim

MÚSICA DE CÂMARA/PERCUSSÃO CHAMBER MUSIC/PERCUSSION

Prémio Award
"Câmara Municipal da Póvoa de Varzim"

DEZEMBRO 2019 > JULHO 2020

APOIOS INSTITUCIONAIS INSTITUTIONAL SUPPORT



Regulamento Regulations

2019 2020

1. Disposições Gerais General Rules

- 1.1. O **Festival Internacional de Música da Póvoa de Varzim (FIMPV)** anuncia a décima terceira edição do **Concurso Internacional de Composição da Póvoa de Varzim (CICPV)**.
The **International Music Festival of Póvoa de Varzim (FIMPV)** announces the thirteenth edition of the **International Composition Competition of Póvoa de Varzim (CICPV)**.
- 1.2. O CICPV tem como objectivo premiar obras de compositores nascidos depois de **1 de janeiro de 1985**.
The CICPV is open to composers of all nationalities born after the **January 1st 1985**.
- 1.3. O agrupamento de música convidado para a edição de 2019/2020 é o **DRUMMING GRUPO DE PERCUSSÃO**.
The chamber music ensemble invited to perform for this year's competition is the **DRUMMING GRUPO DE PERCUSSÃO**.
- 1.4. Instrumentação do ensemble:
- 2 marimbas 5 oitavas
- 2 Vibrafones
- 1 Xilofone
- Steel Drum Lead in C
- Glockenspiel
- Jogo de duas oitavas de Crotales afinados
- Aluphone
- Dois tímpanos (grande e médio).
As obras concorrentes devem utilizar, no mínimo, quatro instrumentos desta formação.
Ensemble instrumentation:
- 2 marimbas, 5 octaves
- 2 vibraphones
- 1 xylophone
- Steel Drum Lead in C
- Glockenspiel
- Crotales, 2 octaves
- Aluphone
- 2 timpani (big and medium).
The competing works should use at least four instruments of this formation.
- 1.4.1 Os candidatos podem propor, mas sempre consultando com a equipa do CICPV, instrumentos pequenos como Sand-paper, melódica, triângulos, caixa de rufo, tom-toms...
The candidates may propose, but always in consultation with the CICPV team, small instruments such as sand-paper, melodic, triangles, snare drum, tom-toms...
- 1.5. As obras a concurso deverão ter uma duração entre 8 (oito) e 15 (quinze) minutos.
The works should have a duration between 8 (eight) and 15 (fifteen) minutes.
- 1.6. As obras devem ser rigorosamente inéditas, sendo excluídas todas aquelas que tenham sido tornadas públicas por qualquer meio, ou que sejam resultado de uma encomenda.
The works must be strictly unpublished, all works that have been made public or commissioned by any means will be excluded.

- 1.7. São também excluídas as obras que já tenham sido premiadas em qualquer concurso nacional ou internacional, assim como em qualquer edição do CICPV.
All works that have already been awarded in any national or international competition or in any edition of CICPV will be excluded.
- 1.8. O candidato não poderá apresentar-se a concurso caso tenha sido laureado com o primeiro prémio noutras edições do CICPV.
The candidate will not be able to apply to the competition if previously awarded the first prize in former editions of the CICPV.
- 1.9. Cada candidato pode apresentar apenas uma obra a concurso.
Each applicant may submit only one piece to the competition.
- 1.10. As obras devem ser apresentadas em edição cuidada e legível (manuscrita, ou em formato Sibelius, Finale, ou equivalente), assim como uma cópia digital como ficheiro PDF.
The works should be layed out in manuscript or in a computer program (Sibelius, Finale, or similar), as well as in one PDF-file.
- 1.11. Os concorrentes deverão enviar quatro exemplares em papel da partitura, que poderão ser entregues por mão própria, ou enviadas por correio registado para o **Secretariado do FIMPV: Rua D. Maria I, 56, 4490-538 Póvoa de Varzim**.
The competing works must be submitted as four copies of each score, and may be delivered by hand or sent by registered post mail to the address of **Secretariat of FIMPV: Rua D. Maria I, 56, 4490-538 Póvoa de Varzim, Portugal**.
- 1.12. As composições devem ostentar apenas o título e o pseudónimo do compositor, não devendo conter qualquer elemento suscetível de identificação do seu autor.
The compositions must contain only the title and the composer's pseudonym, which shall not show any evidence that identifies its author.
- 1.13. Juntamente com a peça concorrente, deve ser anexado um sobrescrito fechado, contendo a identidade do concorrente, os seus endereços postal e electrónico, o número de telefone, uma fotocópia autenticada de um documento de identificação (B.I. ou passaporte), um curriculum resumido, uma foto e um breve texto de apresentação da obra. O sobrescrito deve apenas ter inscrito na frente o nome da obra, e o pseudónimo do compositor, e será aberto após a decisão final do júri.
Along with the competing work, there must be sent a sealed envelope containing the identity of the competitor, their postal and electronic addresses, phone number, an authenticated photocopy of an identification document (ID or passport), a summarized curriculum, a photo and a brief text about the work. The sealed envelope should have just enrolled in front the name of the work and the pseudonym of the composer, and will be opened after the final decision of the jury.
- 1.14. As quatro cópias da obra e o sobrescrito de identificação devem ser entregues num único envelope.
The four copies of the work and the above identification must be submitted in one envelope.

2. Calendário Calendar

- 2.1. Lançamento e publicação do CICPV: **6 de Dezembro de 2019**.
Release and publication of CICPV: **December 6th, 2019**.
- 2.2. O prazo para entrega termina impreterivelmente no dia **17 de Abril de 2020** (as obras chegadas depois daquela data não serão consideradas pelo júri).
The deadline for delivery without fail ends on **April 17th, 2020** (works arriving after that date will not be considered by the jury).

- 2.3. Os títulos das obras finalistas, bem como os nomes dos seus autores, serão tornados públicos no dia **6 de Maio de 2020**, sendo divulgados na plataforma electrónica do FIMPV e nos meios de comunicação social.
The titles of the finalist works as well as the names of their authors, will be made public on **May 6th, 2020**, and will be published on the FIMPV web site and social media.
- 2.4. Os concorrentes cujas obras sejam finalistas deverão entregar as respetivas partes da obra até ao dia **22 de Maio de 2020**.
Competitors whose works are finalists must submit the respective parts of the work until **May 22nd, 2020**.
- 2.5. A(s) obra(s) seleccionada(s) será(ão) estreada(s) durante a edição do **FIMPV de 2020** (no decorrer do concerto de **14 de julho de 2020**).
The selected work(s) première(s) will occur during the **FIMPV 2020** (during the concert of **July 14th, 2020**).
- 2.6. **No decorrer da temporada de 2020/2021**, o **FIMPV** publicará edições em partitura da(s) obra(s) vencedora(s) (1º e 2º prémios).
During the 2020/2021 season, FIMPV will publish editions of the score(s) of the winning work(s) (1st and 2nd prizes).

3. Os Prémios Awards

- 3.1. Serão atribuídos 1º e 2º prémios. O júri reserva o direito de atribuir menções honrosas. O valor dos prémios é de **2.000 (dois mil) euros**, 1º prémio; e de **1.000 (mil) euros**, 2º prémio. O prémio é também considerado como pagamento de direitos de autor relativos à estreia, aluguer de materiais e edição em partitura das obras premiadas. Serão publicadas edições em partitura impressa das obras vencedoras (primeiro e segundo prémios).
1st and 2nd prizes will be awarded. The jury reserves the right to award honorable mentions. The value of the prize is **2,000 (two thousand) euros**, 1st prize; and **1,000 (thousand) euros**, 2nd prize. The prize is also considered as payment of première copyrights equipment rental and score editing for the winning works. The scores of the winning works will be published (first and second prizes).
- 3.2. Os autores das obras vencedoras (1º e 2º prémios) comprometem-se a mencionar na partitura editada, bem como em notas de programa de futuras apresentações públicas, um breve texto com a indicação "obra vencedora do 1º / 2º Prémio do **Concurso Internacional de Composição da Póvoa de Varzim 2019/2020**".
The authors of the winning works (1st and 2nd prizes) undertake to mention on the edited score, as well as notes for future public presentations program, a brief text such as "Awarded 1º/2º prize in the **International Composition Competition of Póvoa de Varzim 2019/2020**".
- 3.3. O júri fará uma selecção de um máximo de duas obras finalistas. A(s) obra(s) seleccionada(s) será(ão) posteriormente estreada(s) durante a edição do **FIMPV de 2020**. No final do concerto de estreia, o júri reunirá para atribuição da ordem definitiva dos prémios. Para a deliberação final haverá também um voto dos intérpretes envolvidos na execução das obras, ou seja, três votos do júri e um voto dos intérpretes, num total de quatro votos.
The jury will make a selection of a maximum of two finalist works. The work(s) selected will be later premiered during the 2020 edition of **FIMPV**. At the end of the premiere, the jury will meet again to award the final order of the prizes. For the final decision there will also be a vote of the performers involved in the execution of the works, i.e. three jury votes and a vote of the performers, for a total of four votes.
- 3.4. O público votará um Prémio especial à parte, com o valor de **500 (quinhentos) euros** ("**Prémio do Público**").
The public will vote a special award, with the value of **500 (five hundred) euros** ("**Audience Award**").